

春節列入非遺 外國人愛上中國節

【第一部分】 題目資料及問題、答案

細閱以下的資料

資料A：

取材自2024年新聞報道

中國申報的「春節——中國人慶祝傳統新年的社會實踐」在巴拉圭亞松森舉行的聯合國教科文組織保護非物質文化遺產政府間委員會第19屆常會上通過評審，列入聯合國教科文組織人類非物質文化遺產代表作名錄。至此，中國共有44個項目列入聯合國教科文組織非物質文化遺產名錄、名冊，總數居世界第一。

春節是內涵最為深厚、內容最為豐富、參與人數最多、影響最為廣泛的中國傳統節日。每逢春節前後，全世界華人都會圍繞着辭舊迎新、祈福納祥、團圓和諧的主題歡慶這一佳節。隨着海外傳播範圍的日趨擴大，春節已成為世界普遍接受、認同和欣賞的中華文化符號。

該遺產項目列入人類非物質文化遺產代表作名錄，對增進海內外中華兒女的文化認同、踐行全球文明倡議、推動構建人類命運共同體具有重要意義。



◀ 我國春節於二〇二四年申列入非遺名錄。



◀ 中國農曆新年在全球近20個國家列為法定假期。



◀ 聯合國教科文組織總部設於法國巴黎。

資料B：取材自2024年新聞報道

春節，即農曆傳統新年，不僅是中國的重要節日，更在全球近20個國家列為法定假期，包括韓國、越南、泰國及新加坡、馬來西亞等地。據《人民日報》統計，目前全世界約有五分之一的人口參與春節慶祝活動。

然而，各國慶祝方式因地域文化差異而各具特色，與中國人包餃子、搓湯圓的習俗迥然不同。例如，新加坡和馬來西亞的華人家庭慣於在春節期間「撈魚生」*，象徵步步高陞；韓國人則以食用年糕湯來代表長一歲；越南人則偏好包糉子，作為節日必備的傳統食品。這些多元的節慶風貌，生動展現了春節文化在亞洲各地的在地化演繹。

(*註：撈魚生是流行於新加坡、馬來西亞等南洋地區的傳統年俗。該習俗通常在農曆正月初七進行，參與者圍桌用筷子攪拌盛有生魚片、醃薑絲、彩色蔬菜絲及醬料的大盤，同時高喊「撈起」等吉祥話，寓意步步高陞、財運亨通。)

資料C：取材自聯合國教科文組織的網頁

非物質文化遺產涵蓋被社區視為其文化認同組成部分的各類實踐、知識、表現形式，以及與之相關的物品與場所。這些遺產通過代際傳承，不斷適應時代變化，在加強身份認同的同時促進對文化多樣性的尊重。2003年《保護非物質文化遺產公約》強調了為後代保護這些文化表現形式的重要性。

教科文組織2003年《保護非物質文化遺產公約》提出，非物質文化遺產主要體現在5大領域：

1. 口頭傳統和表現形式
2. 表演藝術
3. 社會實踐、儀式、節慶活動
4. 有關自然界和宇宙的知識和實踐
5. 傳統手工藝

【第二部分】 名詞解釋／概念解釋

非物質文化遺產 (Intangible Cultural Heritage)

名詞解釋：根據聯合國教科文組織定義，非物質文化遺產涵蓋被社區、群體（或個人）視為其文化認同組成部分的各類實踐、知識、表現形式，以及與之相關的物品、實物和場所。

根據2003年《保護非物質文化遺產公約》，它主要體現在五大領域：口頭傳統和表現形式；表演藝術；社會實踐、儀式、節慶活動；有關自然界和宇宙的知識和實踐；以及傳統手工藝。

Term Explanation: Intangible cultural heritage encompasses the practices, representations, expressions, knowledge, and skills — as well as the associated instruments, objects, artifacts, and cultural spaces — that communities recognize as part of their cultural heritage.

According to the 2003 Convention, it manifests in five broad domains: oral traditions, performing arts, social practices/rituals/festive events, knowledge concerning nature, and traditional craftsmanship.

概念解釋：

- 非遺不是靜態、凍結的歷史遺留，而是「通過傳承，不斷適應時代變化」的動態文化。例如春節文化的海外傳播與亞洲各地的「在地化」（如新馬的撈魚生、越南的包糉子），正體現了非遺在流傳中的生命力。
- 非遺有助提升國民身份認同。春節成功申遺，對於團聚海內外中華兒女、增進文化認同感具有不可替代的精神作用。
- 保護非遺有助於「促進對文化多樣性的尊重」。各國慶祝方式因地域文化差異而各具特色，這類多元的節慶風貌，是人類共同精神財富的體現。

Concept Explanation:

- Intangible cultural heritage is not a static or frozen historical relic, but a dynamic culture that "is transmitted through generations and constantly adapts to changing times". For instance, the overseas spread of Lunar New Year culture and its "localization" across various parts of Asia (such as "Lo Hei" in Singapore and Malaysia, and the making of square sticky rice cake "banh chung" in Vietnam) vividly demonstrate the vitality of intangible cultural heritage during its transmission.
- Intangible cultural heritage helps enhance national identity. The successful inscription of the Lunar New Year as a world intangible cultural heritage serves as an irreplaceable spiritual bond for uniting Chinese sons and daughters at home and abroad, and for deepening their sense of cultural identity.
- Protecting intangible cultural heritage helps "foster respect for cultural diversity." The ways various countries celebrate the festival vary significantly due to regional and cultural differences. Such diverse festive customs embody the shared spiritual wealth of humankind.

綜合國力與文化軟實力 (Overall National Strength and Cultural Soft Power)

名詞解釋：綜合國力是一個國家所擁有的全部物質和精神力量的總和。它主要由「硬實力」（如經濟規模、軍事實力、科技水平）與「軟實力」兩部分組成。

其中，文化軟實力是指一個國家依靠文化吸引力、價值觀感召力和國際話語權，在國際事務中產生非強制性影響力的能力。它是國家凝聚力的核心，也是國際競爭力的重要指標。

Term Explanation: Overall national strength is the manifestation of a country's total capabilities, composed of material "hard power" and non-material "soft power". Cultural soft power refers to a nation's ability to exert a non-coercive, attractive influence on the global stage through its cultural heritage, core values, and international discourse power.

概念解釋：

- 當一個國家的傳統文化轉化為「世界普遍接受、認同和欣賞的文化符號」時，國家的軟實力便得到顯著提升。春節在全球逾20個國家被列為法定假期、影響全球五分之一人口，即是文化吸引力的直接體現。
- 國家擁有的非物質文化遺產項目數量，是衡量其文化底蘊硬指標之一。透過申遺成功，國家能更好地參與國際文化規則制定，提升在國際組織中的文化話語權。

Concept Explanation:

- When a nation's traditional culture is transformed into a "cultural symbol universally accepted, recognized, and appreciated by the world", the country's soft power is significantly enhanced. The Lunar New Year being designated as a statutory holiday in over 20 countries worldwide and influencing one-fifth of the global population is a direct manifestation of this cultural attractiveness.
- The number of intangible cultural heritage items possessed by a nation serves as one of the solid indicators to measure its cultural depth. Through successful inscription, a country can better participate in the formulation of international cultural rules and elevate its cultural discourse power within international organizations.

(a) 根據資料A和B，以下哪些關於「春節申遺成功」的描述是正確的？(1分)

- (1) 截至2024年，中國共有44個項目列入聯合國教科文組織非遺名錄和名冊，總數居世界第一。
 - (2) 春節在巴拉圭通過評審，成功列入人類非物質文化遺產代表作名錄。
 - (3) 世界各國慶祝春節的方式雖然不一致，但皆保留了包餃子與搓湯圓的傳統習俗。
- A. 只有(1)及(2) C. 只有(2)及(3)
B. 只有(1)及(3) D. (1)、(2)及(3)

* 答案應是 A

(b) 根據資料C，關於「非物質文化遺產」的定義，以下哪項陳述是正確的？(1分)

- A. 非物質文化遺產是一成不變的，無法適應時代的變化。
- B. 非物質文化遺產僅涵蓋口頭傳統和表演藝術兩大領域。
- C. 2003年《保護非物質文化遺產公約》強調了為後代保護這些文化表現形式的重要性。
- D. 非物質文化遺產與社群的身份認同無關，也不涉及任何實體場所。

* 答案應是 C

(c) 參考資料A及資料B，指出春節作為全人類共同的文化遺產的兩項特徵，並解釋你的答案。(4分)

第一項特徵是參與人數眾

多且具備廣泛的國際影響力。

根據資料A，春節是中國參與人數最多、影響最廣泛的傳統節日。資料B亦支持此點，指出春節已被全球近20個國家列為法定假期，目前全世界約有五分之一的人口參與春節慶祝活動，顯示它已成為世界普遍接受的中華文化遺產。

第二項特徵是展現文化多元的在地化。

根據資料A，全世界華人都圍繞着「辭舊迎新、祈福納祥、團圓和諧」的主題歡慶佳節。然而資料B顯示，各國慶祝方式因地域差異各具特色，如新加坡和馬來西亞的「撈魚生」、韓國的「年糕湯」及越南的「包糉子」，生動展現了春節文化在亞洲各地的多元風貌。

(d) 參考以上資料及就你所知，春節成功列入人類非物質文化遺產代表作名錄，如何提升國家的「文化軟實力」？(6分)

首先，成功申遺彰顯了國家文化資源的深厚底蘊，展示出文化軟實力的物質與精神基礎。根據資料A，春節成功列入名錄後，中國共有44個項目入選聯合國非遺名錄、名冊，總數居世界第一。春節本身是內涵最深厚、豐富的中華傳統節日，其成功申遺獲得國際權威機構的認可，向全球展現了中國豐富的文化資產，直接彰顯了國家文化軟實力的強大基礎。

其次，春節的全球普及與在地化，提升了國家優秀傳統文化的國際吸引力。資料A和B指出，春節已成為世界普遍欣賞的文化符號，全球近20個國家將其列為法定假，五分之一人

口參與其中。這種跨越國界的文化感召力，以及各國對春節的「在地化」，反映出中華文化具備高度的包容性與全球吸引力，使國家軟實力透過日常節慶滲透至世界各國。

最後，春節申遺成功有助於發揮文化話語權，推動構建人類命運共同體。資料A提及，春節列入名錄對「踐行全球文明倡議、推動構建人類命運共同體」具重要意義；資料C也強調非遺能「促進對文化多樣性的尊重」。國家透過推動春節申遺，在國際舞台上倡導文化平等與文明對話，將中華文化中的「團圓和諧」價值觀轉化為國際共識，切實提升了國家在國際文化中的軟實力與話語權。

(e) 有人認為：「春節在世界各地進行在地化的過程，會削弱其作為中華優秀傳統文化的正宗性與凝聚力。」你是否同意這個說法？參考所提供的資料，分別提出一項支持及一項反對該說法的論據。(6分)

首先，春節在世界各地的過度在地化，會因改變其經典習俗而稀釋傳統文化的內涵。根據資料B，各國的慶祝方式因地域文化差異而各具特色，與中國人「包餃子、搓湯圓」等象徵團圓的傳統迥然不同，例如新馬華人改為「撈魚生」、韓國人吃「年糕湯」、越南人則偏好「包糉子」。這種習俗上的巨大改變，意味着傳統節日的經典文化形象在海外傳播中被逐漸替換。長遠而言，這可能會令海外年輕一代模糊對春節最原始中華文化根源與正宗儀式的認知，進而在一定程度上削弱了原本由高度統一傳統習俗所帶來的跨地域民族凝聚力。

相反，「文化在地化」是在保留共同文化靈魂的基礎上，透過展現多元風貌來擴大文化的國際凝聚力。根據資料A，儘管海外傳播範圍擴大，全世界華人依然是緊緊圍繞着「辭舊迎新、祈福納祥、團圓和諧」的主題來歡慶佳節。這說明春節的文化靈魂與價值並未因地域改變而消逝。資料C亦指出，非物質文化遺產需要「不斷適應時代變化」以「促進對文化多樣性的尊重」。因此，亞洲各地的在地化演繹不但沒有削弱中華優秀傳統文化，反而賦予了這項非遺強大的生命力，使其更容易跨越地域阻隔、被不同族群所欣賞和接受，從而在更廣闊的全球範圍內增進了海內外中華兒女的情感凝聚。

作者 黃中偉 (仁愛堂陳黃淑芳紀念中學助理校長、公民與社會發展科科主任)



◀ 在越南河內，女子在春節前自拍。



▲ 人們在韓國首爾的靈泉傳統市場購買年貨。